

Revue Chanter

Volume 11, 1er numéro | Septembre 2016

Les Petits Chanteurs de Trois-Rivières | Québec



Sommaire

- 3 Édito, Charles Decroix
- 4 Chante à plein cœur!, par Jessyca Pitt
- 6 Chœur et harmonie, par Marie Hutois
- 9 Chorissimo 2017
- 10 Université de Sherbrooke | Programmes en direction chorale
- 12 Assemblée générale annuelle
- 14 Quand la chef-fe va, tout va !, par Johanne Ross
- 20 Musique chorale pour les victimes de traumatismes, par H. McIntosh
- 22 Rôle et tâches du chef de chœur, par Jean-Pierre Guindon
- 24 Les ajouts récents à votre Zone membres
- 25 Coordonnées

Édito



*Charles Decroix, directeur général,
Alliance des chorales du Québec*

Chers membres,

Une nouvelle année chorale s'offre à nous!

En 2016-2017, l'Alliance continuera à s'améliorer et à atteindre un tout nouveau rythme de croisière. En effet, le renouvellement des adhésions sera désormais entièrement automatisé et la base de données en ligne nettement plus performante. Nous avons également mis en œuvre de nouveaux outils informatiques, qui nous permettent désormais de maximiser notre disponibilité. Notez que l'adresse courriel qui vous est réservée membres@chorales.ca est maintenant pleinement opérationnelle et garantit une réactivité à toute épreuve! Nous vous invitons donc à l'utiliser au quotidien et à la préférer à tout autre adresse courriel.

En 2015-2016, les couleurs de notre *Revue Chanter* suivaient celles des saisons... Cette année, le thème directeur est la diversité: chaque numéro sera l'occasion de découvrir en images quelques chœurs venant de partout dans le monde. Le numéro d'automne met de l'avant le Soweto Gospel Choir (Afrique du Sud) et le groupe Perpetuum Jazzile (Slovénie), deux excellentes formations vocales que nous vous invitons à découvrir sur YouTube.

Notez enfin qu'il vous sera possible de suivre l'AGA 2016 en ligne, de chez vous! Rendez-vous en page 12 pour plus de détails sur cette nouveauté.

Et ce n'est pas tout! La saison 2016-2017 vous réserve des surprises, bien d'autres surprises!...

Toutes ces nouvelles seront divulguées prochainement, sur notre site ou sur notre page Facebook. D'ici-là, nous souhaitons à tous un excellent début de saison chorale!

Musicalement,

A handwritten signature in blue ink that reads "Charles Decroix". The signature is fluid and cursive.

Portrait

Les Petits Chanteurs de Trois-Rivières
Chœur membre de l'Alliance



Chante à plein cœur!

Par Jessyca Pitt

En 1947, Jean-Paul Quinty et Jacques Dugré n'avaient sûrement pas à l'esprit l'ampleur que prendrait leur petite Manécanterie de Trois-Rivières. Aujourd'hui, c'est plus de 1000 chanteurs qui ont fréquenté ou qui fréquentent la Maîtrise des Petits Chanteurs de Trois-Rivières.

La 69^e saison des Petits Chanteurs, qui débutera à l'automne 2016, s'amorce avec un cycle de cinq anniversaires : La Fondation de la chorale, en 1947, la prise de direction de Mgr Claude Thompson, en 1956, la Fondation de l'École des Petits Chanteurs de Trois-Rivières, en 1966, le 35^e anniversaire de la fondation des Pueri Cantores au Canada en 1983 ainsi que les dix ans de direction de maestro Luc Darveau.

Monsieur Claude Thompson, fils de Joseph-Antonio Thompson, est encore à l'heure actuelle la figure emblématique de l'organisation. Décédé en 2013, son esprit musical, spirituel et ses valeurs font encore partie de la vie des choristes au quotidien. C'est plus de cinquante ans de sa vie qu'il a consacrés aux Petits Chanteurs de Trois-Rivières. Grâce à son dévouement, cette maîtrise a réussi à atteindre des sommets artistiques en réalisant des interprétations musicales d'envergure. Ce niveau d'excellence leur a permis d'acquérir une

notoriété internationale et de voyager au Canada, aux États-Unis et en Europe. D'ailleurs, la chorale planifie déjà sa prochaine tournée européenne en 2018. L'héritage de Mgr Thompson compte plus d'une centaine d'œuvres, au-delà de 400 harmonisations et de nombreux souvenirs inoubliables.

Aujourd'hui, l'École des Petits Chanteurs de Trois-Rivières est située à l'intérieur du Collège Marie-de-L'Incarnation à Trois-Rivières. Cette collaboration était toute naturelle entre les deux institutions puisqu'elles partagent un historique musical important. Le Collège Marie-de-L'Incarnation, plus vieille institution d'enseignement à Trois-Rivières, a été fondé par les Ursulines en 1697. Déjà à l'ouverture, la musique y était enseignée et occupait une partie importante de l'éducation des jeunes filles.

Encore aujourd'hui, les Petits Chanteurs de Trois-Rivières sont fidèles à leur mission : *éveiller les enfants à la sensibilité musicale, aux liens fraternels et à la richesse culturelle.* Luc Darveau, directeur musical actuel de la maîtrise, continue le travail entamé par Mgr Thompson avec vigueur et passion. Grâce à son travail et celui de la chorale, Les Petits Chanteurs de Trois-Rivières continuent de présenter des concerts de musique sacrée, de servir la messe et de s'associer à de grands noms comme Marie-Denise Pelletier, le Cirque du Soleil et le groupe *Bears of Legend*.

Pour plus d'informations : www.pctr.qc.ca

Chœur et harmonie

Par Marie Hutois



BIOGRAPHIE | Kinésithérapeute et psychomotricienne spécialisée en Chaînes Musculaires GDS, et chanteuse lyrique, aujourd'hui retraitée, Marie HUTOIS est l'auteur du livre « Physiologie et art du chant », paru en 2012 aux éditions Alexitère à Montauban(France), et de plusieurs articles qui concernent l'anatomophysiologie du chant et la santé des chanteurs. Elle a enseigné l'anatomophysiologie aux élèves de chant du Conservatoire Royal de Musique de Liège(Belgique), et animé de nombreux stages et ateliers d'anatomie destinés aux chanteurs et professeurs de chant. Elle chante actuellement dans le pupitre de soprano du Chœur Symphonique de Liège dont elle est la conseillère en technique vocale. Elle tient depuis 2008 un blog : « Les secrets de la voix chantée ».

La voix du chœur

En français, s'entendre est une affaire d'oreille mais aussi de compréhension mutuelle. Entendre, au sens figuré, nous parle d'empathie, de rencontre, peut-être même de compassion. S'écouter, c'est à la fois s'écouter soi-même, très subjectivement puisque notre écoute interne ne nous permet d'entendre principalement que le son osseux. Mais c'est aussi nous écouter les uns les autres, tout aussi subjectivement car de nombreux artéfacts brouillent la pureté de notre audition. Peut-on extrapoler et avancer que l'harmonie musicale dans un chœur ne s'atteint vraiment qu'en s'entendant, en s'écoutant, modestement dans tous les sens de ces termes?

Chaque voix est unique, une empreinte sonore, reconnaissable entre toutes comme une empreinte digitale. Offrir sa voix en partage est un don de Soi, une mise à nu intime, puis-je parler d'un acte d'Amour sans paraître ringarde ou emphatique? Dans cette ouverture de l'âme, nous abandonnons nos boucliers relationnels, nous devenons extrêmement vulnérables à

la moindre malveillance. Dans un contexte menaçant, la voix s'éteint, devient timide se tait, la chaleur humaine la réchauffe, l'ouvre, l'enflamme. Les artistes ne se disent-ils pas portés par un bon public?

Se rencontrer musicalement est une affaire d'harmoniques*, ces ronds dans l'eau qui naissent d'un impact à sa surface et qui se traduisent en acoustique par le surgissement de vagues de fréquences sonores qui enrichissent la note fondamentale*, la rendant plus chaude, plus brillante, plus vibrante, plus ample.

La voix d'un chœur s'épanouit quand les choristes se prennent par la voix comme on se prend par la main en glissant leurs harmoniques dans ceux des autres voix. Chaque choriste a un jour vécu ces moments sonores magiques. Ils ne sont pas liés au hasard!

La voix et ses harmoniques, le formant du chanteur

En 1968, le scientifique suédois Johan SUNDBERG observait la présence de paquets d'harmoniques supplémentaires

sur les sonagrammes* des voix lyriques, comparés à ceux de la voix parlée. Il a appelé cette production d'harmoniques additionnels le formant* du chanteur, ou ring. En 1976 il découvrait que ce formant détecté initialement chez les voix masculines était lié à l'abaissement du

larynx.

En 2006, une équipe du Conservatoire de Liège a réalisé les sonagrammes ci-dessous (HUTOIS, 2012) qui confirment et font la synthèse de toutes les recherches scientifiques menées depuis la découverte de SUNDBERG.

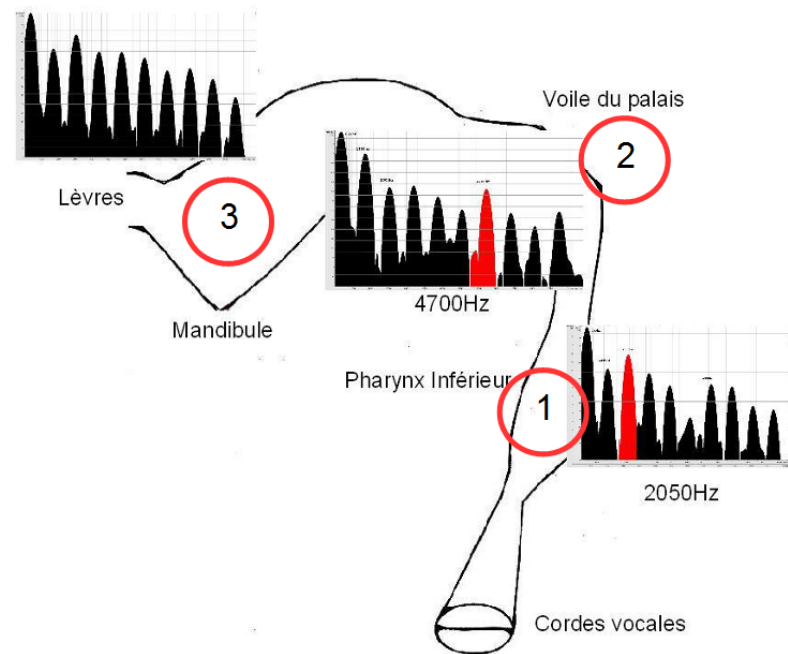


Fig.1 Trois sonagrammes spécifiques sont disposés sur la représentation schématique des caisses de résonance du tractus vocal.

1. Le sonagramme de droite correspond à un abaissement laryngé,
2. Le sonagramme du milieu correspond à une élévation du voile du palais,
3. Le sonagramme de gauche a été enregistré quand une chanteuse lyrique exécutait un son en le projetant à l'avant du tractus vocal, derrière les incisives supérieures.

La rondeur du son apparaît quand on abaisse le larynx (2000-3000Hz),

la brillance naît de l'étirement, voire l'élévation du voile du palais (4500hz).

L'homogénéité et l'amplification du son sont liées à la projection.

C'est par la rencontre de ces harmoniques

additionnels que les voix d'un chœur se marient. Les voix de soprano s'uniront aux voix des autres pupitres en développant leur rondeur. Les voix graves s'allieront aux autres voix en recherchant la brillance.

Le clavier vocal, un ressort bien accordé

Le maintien de la position inspiratoire en chantant, telle que l'enseignent les professeurs de chant, étire tous les ressorts physiologiques : les ressorts musculaires, pulmonaires, laryngés et graisseux (HUTOIS 2012)

On sait que les cordes vocales, plus ou moins allongées, déterminent la hauteur du son chanté, mais c'est en jouant sur l'étirement du ressort ventilatoire que le chanteur harmonise le son et en assure la rondeur et la brillance. Plus la note chantée est aiguë, plus le tractus supra glottique* doit être allongé. L'abaissement laryngé, solidaire de l'abaissement du diaphragme lors d'une inspiration, engendre la rondeur, l'élévation du voile du palais, comme quand se prépare un bâillement, donne de la brillance. (HUTOIS, 2012)

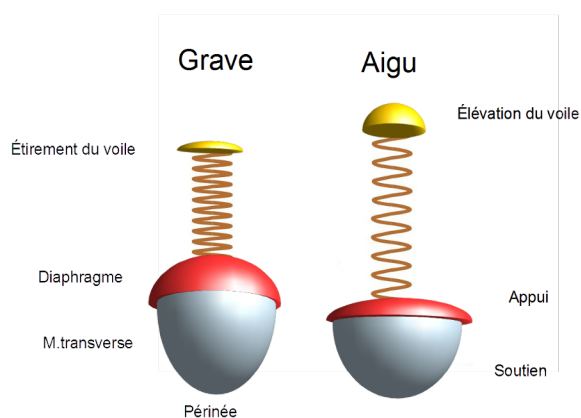


Fig. 2 Le ressort ventilatoire

Bibliographie

HUTOIS, M. (2012) *Physiologie et art du chant: A l'écoute de son corps pour optimiser sa technique vocale*. Alexitère Éditions, Coll. Médecine des arts, p.38-41- p.66 -72)

SUNDBERG, J. (1968): "Formant Frequencies of Bass Singers", *STL-QPSR*

SUNDBERG, J. and NORDSTRÖM, P-E. (1976) Raised and lowered larynx - the effect on vowel formant frequencies. *Journal: STL-QPSR 17, 35-39.*

Lexique

Caisses de résonance En organologie, on appelle caisse de résonance la partie d'un instrument qui a pour rôle de recevoir et d'amplifier la vibration produite par la ou les corde(s), ou par la membrane.

Fondamentale En acoustique, la fréquence fondamentale correspond au premier harmonique qui forme la base d'un son musical, et dont la fréquence correspond à la note produite.

Formant Le signal complexe produit par un instrument ou une voix est composé d'un mélange de sons purs dont les fréquences sont des multiples entiers de la fréquence de la note jouée ou chantée (fondamentale) Ces zones d'énergies amplifiées sont générées par les résonateurs.

Harmonique Un son est constitué d'une fréquence fondamentale et de tout un ensemble d'harmoniques, qui sont des multiples de la fréquence de la fondamentale et mélangés à celle-ci.

Sonagrammes ou sonogramme Représentation graphique à trois dimensions (temps, fréquences, intensité) des composants acoustiques d'un signal de parole.

Tractus supra glottique Canal physiologique qui s'étend des cordes vocales aux lèvres et qui constitue les caisses de résonance vocales.

Chorissimo! 2017

Terrebonne | Québec

Nous sommes très heureux d'inviter les chorales jeunesses de partout au Québec à participer à **Chorissimo 2017**, qui aura lieu les 8 et 9 avril prochains au Collège Saint-Sacrement de Terrebonne. L'édition 2017 du Chorissimo propose à vos jeunes choristes quatre ateliers stimulants, qui porteront tous sur la riche thématique de l'identité canadienne. Chacun de ces ateliers sera dirigé par un chef expérimenté et passionné qui rendra l'expérience des choristes inoubliable!

Atelier des 7 – 8 ans (unisson) | « Chanson d'ici et d'autrefois »

Louise Marie Desbiens, Québec | chef de chœur des Petits Chanteurs de Beauport

Atelier des 9-10 ans (1 et 2 voix) | « Enfants du monde »

Isabelle Petit, Granby | chef de chœur (anciennement chef des Petits Chanteurs de Granby)

Atelier des 10-11 ans (2 voix) | « D'un océan à l'autre »

Julie Laverdière, Terrebonne | Chef adjointe des Jeunes Voix des Moulins

Atelier des 12-16 ans (2 et 3 voix) | « Buffet musical »

Philippe Ostiguy | Chef des Petits Chanteurs de Laval

Pour plus d'informations ou pour pré-inscrire votre chorale, rendez-vous sur la page Chorissimo du site de l'Alliance des chorales du Québec

www.chorales.ca/chorissimo-2017



Raffy, artiste invitée de Chorissimo 2017!

L'artiste terrebonnienne Raffy confirme sa participation au *Chorissimo 2017*! Ce sera donc l'occasion pour les 250 jeunes choristes d'accompagner l'artiste et de vivre un moment musical hors du commun!



M. Robert Ingari, responsable des programmes en direction chorale

Campus de Longueuil | Programmes de 2e cycle en direction chorale

[1] Au programme de direction chorale au Campus de Longueuil de l'Université de Sherbrooke, le slogan n'est pas « Ceux qui ne peuvent pas enseignent », mais bien : « Ceux qui dirigent enseignent. » Le premier du genre au Québec, le programme de deux ans de maîtrise en direction chorale se situe à part en raison de l'accent qu'il met constamment sur l'expérience pratique en techniques pédagogiques. Avant toute chose, le chef est un enseignant. Pour obtenir une prestation parfaite d'un chœur, soutient le chef de chœur Robert Ingari, il faut posséder les « qualités essentielles d'un bon leadership musical : la compréhension de la musique et la capacité de l'enseigner. »

Le programme de Sherbrooke s'inspire directement de la façon de faire de l'alma mater d'Ingari, le Westminster Choir College de Princeton. La direction exige de la flexibilité. À Westminster, M. Ingari a appris l'importance de pouvoir guider différents types de chœurs avec souplesse. Les chanteurs de chœurs d'écoles secondaires et de groupes amateurs tout comme ceux

des ensembles professionnels ont besoin de chefs capables d'adapter leur technique. Ce qui fonctionne avec un chœur peut différer radicalement de ce qui est requis avec un autre, enseigne-t-il à ses étudiants. Ce qui marche peut aussi changer de façon notable selon le type de répertoire; Sherbrooke travaille fort pour former ses étudiants dans ce qu'on appelle la « construction » d'un chœur. « Dans cette perspective, la technique de direction a pour but de communiquer des idées reliées au son choral visé, explique M. Ingari. Par exemple, les lignes vocales longues et soutenues de Brahms requièrent un objectif de son chaud, fluide et souple, alors qu'un morceau polyphonique de la Renaissance peut exiger un son plus ramassé et dépouillé où les complexités rythmiques de la musique exigeront des techniques de direction et d'enseignement complètement différentes. »

Le chef de chœur de réputation internationale Robert Shaw a été le pionnier de cette technique. Dès 1950, il a élaboré une philosophie maintenant universellement reconnue pour enseigner la musique chorale à des amateurs. L'idée était que le chef pouvait « enseigner » à chaque chanteur. S'éloignant de plusieurs siècles de musique chorale

nourrie surtout par l'Église, une telle approche est apparue justement lorsque la création d'universités et de sociétés chorales communautaires connaissait un véritable essor. L'idée de sociétés chorales non professionnelles et non religieuses s'était constamment répandue depuis la Première Guerre mondiale. Le programme de Sherbrooke « reconnaît l'enseignement comme la priorité » dans des cours qui mettent l'accent stratégique sur les aspects de l'analyse musicale, de la musicologie et d'autres considérations directement reliées à la formation des chanteurs. « On demande régulièrement aux étudiants d'analyser au pied levé, de corriger les erreurs techniques, d'inventer et utiliser des

exercices et des techniques de répétition appropriés et de faire preuve de bonnes aptitudes générales de leadership », ajoute M. Ingari. Privilégiant les classes de taille réduite, les programmes sont offerts à temps partiel en formation intensive une ou deux fois de semaine par mois. La possibilité de diriger régulièrement des répétitions avec jusqu'à une trentaine de chanteurs, le programme fait du diplômé un candidat idéal pour la direction, l'enseignement ou les études doctorales nécessaires pour enseigner au niveau universitaire.

Maîtrise, diplôme et microprogramme en direction chorale

Description des programmes

Les formations en direction chorale de l'Université de Sherbrooke sont données par l'un des meilleurs chefs de chœur au pays, Robert Ingari. Classes de maître, répétitions d'ensemble, ateliers et séminaires axés sur des connaissances techniques ou musicologiques composent les programmes.

L'Université offre une **maîtrise en direction chorale** (45 crédits), sur 3 ans à temps partiel ou sur 2 ans à temps plein, un **diplôme de 2e cycle** (30 crédits), sur 2 ans à temps partiel, et un **microprogramme de 2e cycle** (15 crédits), sur 2 ans à temps partiel.

Trimestre d'admission: automne

Renseignements

Pour plus d'informations sur les programmes:

Robert Ingari, responsable des programmes en direction chorale

École de musique de l'Université de Sherbrooke

Sherbrooke (Québec) J1K 2R1

1 800 267-UdeS, poste 63855

Robert.Ingari@USherbrooke.ca



USherbrooke.ca/admission



Assemblée générale annuelle

Le samedi 15 octobre 2016 se tiendra l'Assemblée générale annuelle des membres de l'Alliance des chorales du Québec, au Manoir du Lac Delage, dans la très belle région de la Capitale-Nationale.

Nous sommes très heureux de vous annoncer que l'assemblée générale, ainsi qu'un de ces ateliers, seront disponibles à tous *via* webdiffusion. Nous espérons que cette initiative permettra à un grand nombre de chorales d'assister et de participer à cet événement important pour notre Alliance.

Comme à son habitude, l'AGA sera rythmée par plusieurs activités:

- La présentation de rapports : procès-verbal de la dernière assemblée générale, rapports financiers, rapports du président et du directeur général ainsi que les activités (formations et événements) à venir au cours des prochaines années,
- Les élections (membres du conseil, etc.),
- Les votes et entérinements, qui permettent aux membres de valider les grands axes de travail de l'Alliance,
- Un temps de questions-réponses avec le Conseil d'administration et la permanence,
- Un atelier de formation (en 2016: le sociofinancement),
- La présentation des dernières harmonisations de Gilbert Patenaude par lui-même,
- Un temps de partage et de réseautage.

Pour plus d'informations et pour vous inscrire, merci de visiter notre site web:

www.chorales.ca/aga-2016

Participer à l'assemblée générale annuelle de votre Alliance, c'est représenter votre chœur, votre région, vos convictions et vos souhaits. C'est un moment d'écoute, de prise parole et de partage. L'AGA est faite pour-vous: profitez-en!

- Concert de chant choral -

Voix d'automne

Théâtre d'été | Manoir du Lac Delage
40, av. du Lac

La fédération des Pueri
Cantores du Québec
Dir. Louise Marie Desbiens

Samedi 15 octobre 2016

20 h

Entrée libre



Quand la chef-fe va, tout va!

Par Johanne Ross, chef de chœur

«La grandeur d'un homme réside dans sa capacité à corriger ses erreurs et à se renouveler constamment»

Dr. Wang Young Ming

On dit que le changement est un processus et non un évènement statique en soi. Ce n'est certes pas un long fleuve tranquille pour ma part, mais plutôt un processus de réflexion qui mène à l'innovation que je me permets de partager avec vous.

Étape 1 La remise en question

Tout a commencé par un malaise qui devenait petit à petit persistant. Je rentrais de mes répétitions en général, insatisfaite. J'avais travaillé très fort pour obtenir peu. Plutôt que d'être nourrie et allumée, je perdais mon élan dynamique, mon enthousiasme, mon envie de me surpasser. Le découragement me guettait.

La passion qui m'anime et me caractérise depuis toujours n'étaient plus au rendez-vous. En pareil cas, comment inspirer mes choristes? À l'aube de mes 60 ans, l'occasion s'offrait de tout revoir, de réévaluer, de rectifier ma route professionnelle pour le temps qu'il me

reste à diriger afin de raviver mon âme.

Je me suis interrogée en toute humilité, à savoir :

- Quelles sont mes intentions et l'esprit que

« Les prises de conscience sont souvent assez difficiles pour l'égo mais toujours riches en découvertes et en rebondissements! »

- Johanne Ross

je veux inspirer dans le chant choral?

- Pourquoi ce chant choral est si important pour moi?

- Quelles sont les valeurs que je veux transmettre dans l'action de diriger?

- Quel est le rôle que je veux jouer?

- Comment veux-je vivre mes prochaines années chorales?

- Qu'est-ce qui me motive le plus et me fait

trouver la vie si belle et prospère?

- Qu'est-ce que je veux accomplir avant de mourir pour être capable de me regarder dans le miroir et être fière de moi?

Ce questionnement et les réponses que j'ai trouvées m'ont permis de dégager une vision claire à travers cette brume qui m'aveuglait.

Les prises de conscience sont souvent assez difficiles pour l'égo mais toujours riches en découvertes et en rebondissements!

*** Quand la chef-fe va, tout va! - Sur l'air de « Quand l'appétit va » de Obélix :) ***

Étape 2 La vision

Cette réflexion s'est déroulée pendant plusieurs mois. 35 ans plus tôt je m'étais posé ces questions et là, je me devais, en mon âme et conscience, de mettre à jour les réponses trop anciennes.

Qu'est qui en sort?

Pour les années à venir, je veux pratiquer mon métier dans la joie en portant autant de soin à la route pour se rendre au but, qu'au but lui-même. En tant que chef et leader d'un groupe, je suis la gardienne de l'esprit que je veux insuffler à mes choristes. Assurément, je veux garder toujours vivante cette fièvre qui m'anime depuis le début.

Selon moi, le chant choral devrait se retrouver dans la pyramide de Maslow comme besoin de base à combler parce qu'il est nécessaire pour mieux vivre et vivre une

vie meilleure. Tout le monde peut y participer, c'est le seul instrument de musique qui ne demande pas des années d'apprentissage avant de réaliser quelque chose d'intéressant. Nous réussissons en groupe, ce qu'il nous serait impossible de faire seul. C'est un endroit parfait pour apprendre le réel travail d'équipe, développer l'esprit communautaire et prendre conscience de l'autre. Toute action, geste ou note qu'émet un choriste impactent inévitablement sur l'ensemble.

Je ne recherche ni la gloire ni la notoriété à travers la direction d'un groupe. Non plus que l'adulation ou la preuve de mon existence. Je fais ce métier parce la musique a été une planche de salut. Elle est devenue un besoin essentiel à ma qualité de vie. Je ne suis certainement pas seule!

Mes années d'expérience et mon recul me permettent de conclure qu'il est plus facile d'apprendre dans l'humour, par le jeu et en ayant du plaisir. Déjouer les attentes, surprendre, sortir des sentiers battus. Prendre en considération la réalité actuelle devient impératif et incontournable si on veut que le chant choral se pérennise.

Le rythme de vie de notre société a changé et le numérique a chamboulé nos façons de faire. Plutôt que de nous donner plus de temps pour nos loisirs, on en a tout simplement moins. Ce paradoxe a pour effet de diminuer les nombre d'heures par semaine à consacrer à la pratique de chant choral, par exemple. L'esprit humain est largement sollicité et rapidement redirigé vers autre chose. Qu'on le veuille ou non, les méthodes traditionnelles sont devenues

précaires. Le rythme de la répétition se doit d'être aussi rapide.

Étape 3 L'articulation

Un groupe se rencontre sur une base hebdomadaire. Des choristes venant de tous azimuts et de toutes sortes de milieux, heureux de se retrouver pour échanger et pour participer à un travail de groupe agréable où les apprentissages se font de façon ludique, drôle, diversifiée et dynamique. Un groupe qui, même si les répétitions se font dans le plaisir, l'humour et les jeux, fait tout de même un travail musical très sérieux.

Des répétitions au rythme rapide exigeant beaucoup de présence et de participation de la part de tous. Qu'est-ce que cela donne? Je veux diriger, je veux chanter, je veux enseigner et je veux diriger éventuellement de grandes œuvres.

Soutenue et encouragée par les membres du conseil d'administration, le Groupe Choral Musikus Vivace! parraine et administre ces deux nouveaux segments.

Pour diriger :



AniMust est un groupe de voix mixtes présentant un répertoire varié. Des répétitions de 2 heures 15 se déroulent selon un schéma varié et adapté aux apprentissages. L'importance est mis sur la

qualité du temps passé ensemble à apprendre. Ces répétitions comportent beaucoup d'exercices sur tous les sujets touchant au chant choral : réchauffements vocaux, rythme, lecture, oreille, son, homogénéité, improvisations, etc. Ces exercices sont intercalés tout au long de la répétition entre les pratiques purement chorales des pièces au répertoire. Ce qui fait que plusieurs sujets sont touchés et même approfondis pendant cette période. À la fin, chacun repart avec une besace pleine d'enseignements à parfaire et à mettre en pratique tout au long de l'année chorale.

Pour chanter :



OptiMus est un groupuscule de voix mixtes, dont je fais partie, qui interprète un répertoire pop dans un style jazzy de 4 à 8 voix. Ce groupe est formé de choristes expérimentés lecteurs ou non. Il veut et peut accepter des engagements corporatifs.

Il répète aussi toutes les semaines pendant environ deux heures.

Pour enseigner :



Le Groupe choral Musikus Vivace! organise une série de cinq ateliers thématiques sur des sujets touchant au monde choral. Ateliers de 2 heures, offerts à l'heure de l'apéro et ouverts à tous.

Le premier sera une **Initiation au chant choral** pour permettre à toute personne qui veut expérimenter la pratique chorale d'en faire l'essai.

Pour diriger des grandes œuvres : Ce projet est en train de se mettre en place. J'en parlerai ultérieurement.

J'entreprends la saison 2016-2017 avec enthousiasme ! La tête pleine de nouveau, je laisse place à toute ma créativité. Les choristes ressentiront une vague de changement qui déferlera sans cesse les menant à chanter ensemble dans la joie en dehors des sentiers habituels. Ils éprouveront, comme moi, un intense plaisir

autant dans la trajectoire qu'en atteignant l'objectif ultime : leur concert.

Les résultats seront mesurés au moyen d'un sondage portant sur la performance et la satisfaction d'ici quelques mois. Je pourrai alors partager ces résultats avec vous.

«La recette du bonheur: être tout près de sa destination et être encore animé par la fièvre du départ!»

Grégoire Lacroix - Écrivain, journaliste et poète français

À bientôt,
Johanne

Errata

Le numéro de mai 2016 de notre Revue Chanter a littéralement tronqué un passage entier du texte de M. Jean-François Sénart au sujet de la prononciation du «x» en latin.

Voici ce qui a été publié:

- Le «x» modifie la prononciation du «c» qui le suit dans «excelsis», qui devient «exkelsis»...
Il vaut mieux en rire qu'en pleurer...

Et voici ce qu'il fallait lire:

- Le «x» modifie la prononciation du «c» qui le suit dans «excelsis», qui devient «exchelsis» pour les Italiens, et «ekselsis» pour les Allemands. À cela s'ajoute une particularité de nos amis Anglais qui prononcent «extchelsis», faisant écho à la prononciation antique «exkelsis»... Il vaut mieux en rire qu'en pleurer...

Mille excuses à M. Sénart, et merci à tous pour votre compréhension!

- L'équipe de l'Alliance des chorales du Québec



Musique chorale pour les victimes de traumatismes: une vision nouvelle et créative pour la guérison des traumatisés

Par Heather McIntosh, Ph.D.

Assistant Professor, MScA Couple and Family Therapy, School of Social Work, McGill University
Associate Member, Department of Educational Psychology, McGill University

Pour nous qui sommes activement impliqués dans le monde choral, les effets positifs de cette pratique ne sont plus une surprise. La pratique du chant choral a des effets étonnants sur notre bien-être émotionnel, physique et social. Malheureusement, certaines personnes peuvent avoir des difficultés à profiter des avantages que procure la pratique du chant choral. En effet, les personnes ayant subi des traumatismes pendant leur enfance éprouvent souvent de graves problèmes au niveau de leur fonctionnement social. Ironiquement, alors que les relations interpersonnelles et sociales positives servent généralement à contrer les impacts négatifs de ces traumatismes, ces personnes trouvent souvent difficile - voire impossible - de construire et de maintenir des relations significatives avec les autres ou de se livrer à des activités sociales telles que le chant choral. Parmi les principaux impacts d'un traumatisme se retrouvent les sentiments envahissants et fragilisants de la solitude et de l'isolement social (Cloitre, Miranda, Stovall-McClough, et Han, 2005; Freedman, Gilad, ANKRI, Roziner, & Shalev, 2015; Herman, 1992 ; Salomon, Mikulincer, & Habershaim, 1990). Le trauma coupe la personne affectée de la société, la faisant sentir différente, déconnectée et coupée du

monde.

Le chant a prouvé avoir des effets positifs sur le bien-être social, psychologique et même physiologique des victimes.

« Le chant choral [...] crée un sentiment d'appartenance, permet la diminution de l'isolement social et augmente le sentiment de proximité et de communauté avec les autres chanteurs. »

- Heather McIntosh

Socialement, il crée un sentiment d'appartenance, permet la diminution de l'isolement social et augmente le sentiment de proximité et de communauté avec les autres chanteurs (Bonde, 2014; Bygren, Konlaan, et Johansson, 1996; Pearce, Launay, et Dunbar, 2015). Certains chœurs ont permis de réduire l'isolement social et la dépréciation de certains des groupes les plus vulnérables de notre société, tels les sans-abri et les prisonniers (Cohen, 2009;

Lagacé, Briand, Desrosiers, et Larivière, 2015; Liebowitz, Tucker, Frontz, et Mulholland, 2015; Tavormina, Tavormina, & Nemoianni, 2014). La recherche axée sur l'expérience des individus dans des chorales communautaires montre que les participants ressentent à la fois du plaisir et de la satisfaction à chanter, tout en voyant leur humeur s'améliorer - tout comme leur bien-être psychologique général (Bonde, 2014;. Bygren et al, 1996; MUS; Sanal & Gorsev, 2014).

Les études portant sur la musique chorale et les groupes vulnérables tels que les sans-abri, les patients en psychiatrie (y compris ceux traités pour des troubles de l'humeur ou des psychoses), les anciens combattants et les détenus ont démontrés que, quel que soit le diagnostic, le chant a contribué à :

- l'amélioration à court et à long terme de l'humeur;
- la diminution de l'anxiété et de la dépression;
- la réduction du stress;
- l'amélioration de la cognition;
- la confiance et l'estime de soi;
- la création d'expériences positives de l'expression de soi (B. A. Bailey et Davidson, 2002; Cohen, 2009; Harvey, Smith, Abraham, Hood, et Tannenbaum, 2007;. Tavormina et al, 2014).

La plupart des impacts positifs du chant choral ont été causés par les effets physiologiques du chant pratiqué en groupe, lesquels comprennent la libération

d'endorphines et l'ocytocine, neurochimiques associés à la liaison sociale (Weinstein, Launay, Pearce, Dunbar, & Stewart); la diminution de cortisol et de l'amylase, qui sont associés à des niveaux réduits de l'anxiété et le stress; et l'augmentation des niveaux d'Immunoglobuline-A, un marqueur de l'amélioration du système immunitaire (R. J. Beck, Cesario, Yousefi, & Enamoto, 2000; Robert J. Beck, Gottfried, Hall, Cisler, et Bozeman, 2006).

Nous ne savons pas beaucoup de choses sur la façon dont le chant choral influence les victimes de traumatismes à l'enfance, mais ce que montrent les recherches, c'est que la musique chorale crée une bouée de sauvetage en contribuant à la diminution des niveaux de stress et permet aux victimes de faire face aux défis de leur quotidien d'une façon non stigmatisante (HN Bailey, Moran, et Pederson, 2007;. Harvey et al, 2007).

En tant que psychologue-clinicienne, chercheuse spécialisée en trauma et choriste depuis toujours, je crois à l'importance d'intégrer la musique et la construction d'une vie communautaire dans le processus de guérison des victimes de traumatismes de l'enfance. Mon collègue Jean-Sébastien Vallée, directeur des études chorales à l'Université McGill, et moi-même croyons que la musique chorale peut être la voie idéale afin que ces victimes explorent les relations sociales dans un environnement sûr et fassent l'expérience d'un renforcement de leurs capacités sociales, améliorent leur fonctionnement psychologique et réduisent leur niveau de

stress physiologique. Bien que les avantages sociaux du chant choral aient été convenablement documentés, aucune étude n'a spécifiquement exploré l'utilisation de la musique chorale chez les victimes de traumatismes de l'enfance. Dans cette optique, nous avons choisi de mettre sur pied un chœur destiné à toutes les personnes qui ont vécu un traumatisme à l'enfance. Les répétitions débuteront en janvier 2017. Nous espérons que cette recherche de 12 semaines fournira aux participants une expérience positive de chant en groupe et que cela nous aidera à mieux comprendre les impacts du chant choral sur les victimes de traumatismes, qui peuvent éprouver des difficultés à intégrer une chorale *via* les moyens traditionnels.

Les répétitions du chœur auront lieu le mardi soir de 17h à 19h à partir de janvier 2017. Si vous êtes intéressés à participer au projet ou si vous avez des questions, je vous invite à me contacter directement à heather.macintosh@mcgill.ca ou au 514-398-7056 pour. Si vous êtes un administrateur, un chef de chœur ou un choriste, merci de diffuser l'information sur ce projet dans vos réseaux. Nous souhaitons ardemment que le projet soit pour tous une expérience riche et passionnante!

Bibliographie

Bailey, B. A., & Davidson, J. W. (2002). Adaptive Characteristics of Group Singing: Perceptions from Members of a Choir Forhomeless Men. *Musicae Scientiae*, 6(2), 221-256. Bailey, H. N., Moran, G., & Pederson, D. R. (2007). Childhood maltreatment, complex trauma symptoms, and unresolved attachment in an at-risk sample of adolescent mothers. *Attachment & Human Development*, 9(2), 139-161.

doi:<http://dx.doi.org/10.1080/14616730701349721>

Beck, R. J., Cesario, T. C., Yousefi, A., & Enamoto, H. (2000). Choral Singing, Performance Perception, and Immune System Changes in Salivary Immunoglobulin A and Cortisol. *Music Perception: An Interdisciplinary Journal*, 18(1), 87-106. doi:10.2307/40285902

Beck, R. J., Gottfried, T. L., Hall, D. J., Cisler, C. A., & Bozeman, K. W. (2006). Supporting the Health of College Solo Singers: The Relationship of Positive Emotions and Stress to Changes in Salivary IgA and Cortisol during Singing. *Journal for Learning through the Arts: A Research Journal on Arts Integration in Schools and Communities*, 2(1). Bonde, L. (2014). Music and Health Promotion-In the Life of Music Therapy and Music Psychology Researchers: A Pilot Study. *A World Forum of Music Therapy*, 14(1), 740-759. Bygren, L. O., Konlaan, B. B., & Johansson, S. E. (1996). Attendance at cultural events, reading books or periodicals, and making music or singing in choir as determinants for survival: Swedish interview survey of living conditions. *British Medical Journal*, 313, 1577-1580. doi:10.1136/bmj.313.7072.1577

Cloitre, M., Miranda, R., Stovall-McClough, K., & Han, H. (2005). Beyond PTSD: Emotion Regulation and Interpersonal Problems as Predictors of Functional Impairment in Survivors of Childhood Abuse. *Behavior Therapy*, 36(2), 119-124. doi:<http://dx.doi.org/10.1016/S0005-7894%2805%2980060-7>

Cohen, M. L. (2009). Choral singing and prison inmates: Influences of performing in a prison choir. *Journal of Correctional Education*, 52-65. Freedman, S. A., Gilad, M., Ankri, Y., Roziner, I., & Shalev, A. Y. (2015). Social relationship satisfaction and PTSD: which is the chicken and which is the egg? *European Journal of Psychotraumatology*, 6. Harvey, R., Smith, M., Abraham, N., Hood, S., & Tannenbaum, D. (2007). The Hurricane Choir: remote mental health monitoring of participants in a community-based intervention in the post-Katrina period. *Journal of health care for the poor and underserved*, 18(2), 356-361. Herman, J. L. (1992). *Trauma and recovery: The aftermath of violence from domestic abuse to political terror*.

Lagacé, M., Briand, C., Desrosiers, J., & Larivière, N. (2015). A qualitative exploration of a community-based singing activity on the recovery process of people living with mental illness. *British Journal of Occupational Therapy*, 0308022615599171. Liebowitz, M., Tucker, M. S., Frontz, M., & Mulholland, S. (2015). Participatory choral music as a means of engagement in a veterans' mental health and addiction treatment setting. *Arts &*

Health, 7(2), 137-150. MUS, E. S. B. The Community Choir. Pearce, E., Launay, J., & Dunbar, R. I. (2015). The ice-breaker effect: singing mediates fast social bonding. *Royal Society Open Science*, 2(10), 150221. Sanal, A. M., & Gorsev, S. (2014). Psychological and physiological effects of singing in a choir. *Psychology of Music*, 42(3), 420-429. Solomon, Z., Mikulincer, M., & Habershaim, N. (1990). Life-events, coping strategies, social resources, and somatic complaints among combat stress reaction

casualties. *British Journal of Medical Psychology*, 63(2), 137-148. Tavormina, M., Tavormina, R., & Nemoianni, E. (2014). The singing-group: a new therapeutic rehabilitation for mood disorders. *Psychiatria Danubina*, 26, 173-177. Weinstein, D., Launay, J., Pearce, E., Dunbar, R. I. M., & Stewart, L. Group music performance causes elevated pain thresholds and social bonding in small and large groups of singers. *Evolution and Human Behavior*. doi:<http://dx.doi.org/10.1016/j.evolhumbehav.2015.10.002>

Concert à guichet fermé et nouveau directeur musical pour Anima Musica



Après seize ans à la direction musicale du Chœur Anima Musica, Geneviève Boulanger passe la baguette à Francis Guérard. Tous ceux qui ont eu la chance d'apprendre et d'interpréter une œuvre sous la direction de Geneviève savent combien il fut plaisant et profitable de chanter sous sa gouverne. Geneviève était profondément appréciée des choristes, tant pour ses habiletés à créer un climat de répétition agréable et de haut niveau que pour la préparation de programmes de concert recherchés. Pour toutes ces années remarquables, l'ensemble des choristes se joint à moi pour lui transmettre toute notre reconnaissance. Le dernier concert, consacré à la musique

romantique - Brahms et Mendelssohn - et dirigé par Geneviève fut un franc succès. La salle Marie Stéphane était pleine, et les auditeurs ont apprécié la passion et la musicalité de la prestation qui a bénéficié de la belle acoustique de cette salle. L'ensemble Phoebus, chœur d'hommes dirigé par Roselyne Blain, participait au concert avec des œuvres de Mendelssohn, Schubert et Schumann.

Francis Guérard succède maintenant à Geneviève en vue de poursuivre la tradition d'excellence et de rigueur de notre ensemble vocal. Francis, diplômé de l'Université de Montréal est professeur de violon, de chant, de guitare et de percussion. Membre de 2007 à 2013 du groupe *The Fadeout*, il participe depuis 2012 à la compagnie Dynamo, une troupe de théâtre qui a mené plusieurs tournées au Canada, aux États-Unis et en Europe. Depuis 2014, Francis était directeur adjoint du Chœur Anima Musica, contribuant aussi de ses talents de ténor et percussionniste. Le Choeur entame donc maintenant avec enthousiasme une nouvelle ère musicale sous la direction de Francis Guérard. Au programme du prochain concert de Noël : musique celtique de divers pays. Ça promet !

Bienvenue aux choristes intéressés : nos répétitions se tiennent les mardis de 19h30 à 22h à l'église Kensington, Notre-Dame-de -Grâce, <http://www.animamusica.org>

Richard Montour



Rôles et tâches du chef de chœur

Par Jean-Pierre Guindon, chef de chœur

Existe-t-il un modèle du chef de chœur idéal? Comment pouvons-nous le décrire en nous référant à nos valeurs et nos connaissances pour dresser une liste de compétences souhaitables? Vous, choristes, les premiers concernés, vous êtes-vous demandé quel genre de directeur ou de directrice vous aimiez et pourquoi ses qualités répondaient à vos attentes? Quel talent spécifique admirez-vous chez ces personnes? Si certains semblent avoir moins de succès, pourquoi d'autres en obtiennent davantage?

Pour tenter de répondre à ces questions, c'est en examinant son rôle et en décrivant les différentes tâches qui lui sont dévolues dans l'exercice de ses fonctions qu'on comprendra mieux l'ensemble de ses obligations. En exposant ce que je considère être des conditions gagnantes pour qu'un chef dirige au mieux son groupe, plusieurs facettes m'apparaissent importantes. Son travail, avant tout musical, déborde sur un ensemble de compétences d'ordre pédagogique, de gestion, de planification et de relations publiques.

Avant de décrire ces particularités dans de prochains articles, permettez-moi de situer son activité dans un contexte qui dépasse l'action de diriger, soit celle de faire

découvrir le sens de la beauté à travers un répertoire. Diriger un chœur, c'est accomplir une œuvre admirable puisque le chef fait appel à ce qui existe de meilleur chez les chanteurs. Il travaille pour éveiller chez chacun un élan créateur, mais tient compte de leurs dispositions personnelles. C'est une condition *sine qua non* pour les rejoindre. Ces gens lui confient leur timbre vocal, une part intime d'eux-mêmes. Ils lui permettent de l'amalgamer avec l'ensemble à la manière du peintre qui manipule sa palette de couleurs. S'il y a une caractéristique qui personnalise l'être humain, c'est bien celle de la voix de chacun et de sa couleur à nulle autre pareille. Comme l'affirme Barthélémy, Iva dans son livre «*La voix libérée*» Fides, page 34, «*Le timbre vocal est le reflet d'une personnalité et chacun doit user du sien propre, garant de son authenticité*»

Il recherche ce qu'il y a de meilleur en chacun.

Le chef forme des choristes et assure leur développement vocal et musical. Jacques Grand'Maison dans son livre «*Réenchâter la vie*» Fides, page 121, nous rappelle que la racine latine du mot *educare* évoque le sens de «*faire jaillir la source*» c'est-à-dire de faire surgir le meilleur des êtres qui sont devant lui en train de chanter. À cet effet, il

nous renvoie à Malraux qui affirme qu'éduquer c'est éveiller chez quelqu'un «les grandeurs qui élèvent la conscience et la rende apte au dépassement». Le chœur, par son chef, devient une école de formation musicale. Ce concept présuppose un questionnement sur les

« Diriger un chœur,
c'est accomplir une
œuvre admirable
puisque le chef fait
appel à ce qui existe de
meilleur chez les
chanteurs. »

- Jean-Pierre Guindon

finalités de l'activité.

Il facilite les progrès du groupe.

Quel est son but quand il dirige? On pourrait croire que limiter

cette rencontre hebdomadaire à un passe-temps comble les attentes des choristes. On se trompe en retraçant l'activité à ce seul objectif. Si le musicien éducateur, chef de chœur, a une bonne vision des finalités, s'il sait créer un cadre dans lequel le chœur puisse s'épanouir, les choristes progresseront rapidement. Ils comprendront les exigences de cette pratique vivante et agissante qui les transforme. Après quelques années, on demeure étonné d'entendre un chœur amateur progresser au point d'exécuter plusieurs grandes œuvres du répertoire. Faut-il conclure qu'il y a une adéquation entre les progrès du directeur et les progrès de ceux qu'il dirige? Bien oui, en règle générale, s'il continue de parfaire son art et de réfléchir sur sa pratique, son chœur cheminera avec lui vers l'excellence. Note: Dans un prochain article, je traiterai de l'importance de la pédagogie.

Tous ceux et celles qui souhaitent me donner leur opinion sur «le chef idéal» peuvent m'écrire à Jean-Pierre Guindon «niktremblay@videotron.ca»

Agenda des concerts

En raison du nombre croissant de chœurs membres de l'Alliance - et par le fait même du nombre toujours plus grand d'événements à promouvoir -, veuillez prendre note que le traditionnel agenda des concerts de la *Revue Chanter* est désormais retiré de la publication.

Pour consulter le calendrier des concerts de nos membres, merci de vous référer à notre site web: www.chorales.ca/concerts

Les ajouts récents à votre Zone membres

Pour rappel, l'accès à la *Zone membres* est réservé aux correspondants des chorales, à leurs chefs de chœur et aux membres individuels. Si vous avez égaré le mot de passe, contactez l'Alliance à

membres@chorales.ca

- Code pour rabais sur site des Éditions

En tant que membre de l'Alliance, vous bénéficiez d'un rabais permanent de 15% sur l'ensemble du catalogue des Éditions de l'Alliance! Pour découvrir ce code rabais, rendez-vous sur la Zone membres!

- RAPPEL: Rabais pour l'enregistrement de vos concerts avec Philippe Bouvrette, Studio PhilHarmonik

Deux formules vous sont proposées:

- **350\$** (au lieu de 390\$, soit 10% de rabais) pour un **enregistrement à des fins d'archivage**,
- **400\$** (au lieu de 460\$, soit 13% de rabais) pour un **enregistrement qualité Concert, soit à des fins de publications et de vente.**

Pour les détails, rendez-vous sur la Zone membres!



Un Festival ou une tournée en Europe ?

Vous désirez faire partie d'un Festival international en Italie, en France, en Espagne ou au Portugal ? Votre groupe veut organiser une tournée pour sa troupe vocale, son groupe folklorique ou son orchestre en Europe ? Je vous propose un accompagnement et une organisation complète clés en main comprenant le transport, l'hébergement, les journées touristiques et bien sûr les concerts partagés et repas pris en commun. Chaque tournée est créée et organisée en fonction des attentes de chaque groupe.

Pour plus d'informations, SVP me contacter et il me fera plaisir de vous faire une proposition des possibilités pour 2017-2018:

Gaétane Vincent

Coordonnées



ALLIANCE
DES CHORALES
DU QUÉBEC

4545, av. Pierre-De Coubertin

Montréal (Québec) H1V 0B2

Téléphone: 514-252-3020

Télécopie: 514-252-3222

Courriel: dg@chorales.ca

Nos bureaux sont ouverts du lundi au vendredi de 9h à 17h. Nous vous invitons à vous assurer de notre présence sur place avant tout passage à la permanence.

L'Alliance bénéficie du soutien financier du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Culture
et Communications

Québec



FONDATION
CHORALE QUÉBEC

4545, av. Pierre-De Coubertin

Montréal (Québec) H1V 0B2

Téléphone: 514-252-3020

Télécopie: 514-252-3222

Courriel: dg@chorales.ca

Le Conseil d'administration de l'Alliance des chorales du Québec est composé de:

Lyne Dusseault, présidente

Lyne Rompré, vice-présidente

Hugo Ducharme, secrétaire

Rosanne Boisvert, trésorière

Jean-Aimé Francoeur, administrateur

Réal Marchessault, administrateur

Marcel Naud, administrateur

L'Alliance des chorales du Québec est membre de À Coeur Joie International, de Chorus America, de Canada Choral et du Conseil Québécois du Loisir

Le Conseil d'administration de la Fondation est composé de:

Jean-Aimé Francoeur, président par intérim

Poste vacant, secrétaire

Charles Decroix, administrateur

Vous souhaitez vous investir pour la Fondation? Contactez Charles Decroix par courriel à dg@chorales.ca

Vous voulez nous faire part de vos activités?

Chaque année, les chorales membres de l'Alliance mettent sur pied des activités, concerts, voyages, échanges et autres. Pourquoi ne pas faire profiter l'ensemble des choristes québécois de vos "bons coups"?

Faites-nous parvenir par courriel à dg@chorales.ca un article, des photos ou une vidéo et il nous fera plaisir de publier dans les pages du bulletin ce qui fait la vivacité de notre organisation et de ses membres!

Comité de rédaction du bulletin "Chanter"

Vous avez quelques heures que vous aimeriez consacrer aux autres? Vous aimez écrire et aimeriez être lu ailleurs que sur Facebook?

Pourquoi ne pas devenir rédacteur ou rédactrice pour le bulletin "Chanter"? Vous avez des sujets dont vous aimeriez traiter ou des expériences à partager? Nous publions 4 numéros réguliers par année.

Communiquez avec Charles Decroix à dg@chorales.ca

Revue Chanter

**Alliance des
chorales du Québec**

4545, av. Pierre-De Coubertin
Montréal (QC) H1V 0B2 (Canada)

514-252-3020

www.chorales.ca

Perpetuum Jazzile | Slovénie